

1934-06-06

SENDER

Johannes Larsen

RECIPIENT

Andreas Larsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst side 1

General comment:

"Det gik så godt økonomisk også for JL, at det i juni 1934 blev til en "turist-tur" tilmed ad luftvejen sammen med Johannes V. Jensen til Amsterdam og England, hvor der bl.a. blev mulighed for at se Stonehenge og Darwins hus, samt hvad der for Johannes Larsen må have været en stor tilfredsstillelse – at stifte direkte bekendtskab med det britiske forbillede, Bewicks original-træsniitsstokke." Erland Porsmose: Johannes Larsen s. 290. Epsom Downs ligger ca. 21,7 km syd for det centrale London og er kendt for sin galopbane Epsom Downs Racecourse, hvor det traditionsrige hestevæddeløb Epsom Derby afvikles. Wikipedia jan. 2022.

Øgruppen Svaneklapperne strækker sig fra den sydlige del af Saltholm mod øst og nord. Kilde: Wikipedia jan. 2022.

Mutton chops: Fårekoteletter.

Lager er en betegnelse for en undergæret øl, der gærer langsomt ved lave temperaturer og lagres ved lave temperaturer i 1-2 uger. Kilde: Wikipedia jan. 2022.

Sender's location:

England, Epsom Downs

Sender info (seal, address, etc.):

Stednavnet er skrevet øverst side 1

Mentioned people:

Else Birgitte Brønsted

Johannes Nicolaus Brønsted

Louise Brønsted

Gunnar Helweg-Larsen

Hatla Helweg-Larsen

Else Jensen

Jens Jensen
Johannes V. Jensen
- Johansen, kaptajn
Marie Larsen
Else Larsen, Andreas Larsens kone
- Meyer, England
Albert Naur
Christine Swane
Leo Swane

Archive:
Brevet er i privateje, A

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Brevet er i privateje, A

TRANSCRIPTION

Epsom Downs 6 Juni 1934.

Kære Puf!

Det var en fin Tur i Gaar. Vi startede Kl. ca 9 i sigtbart Vejr og kunde tydelig se Kullen da vi gik ud over Kalvebodstrand ved Svaneklapperne, saa havde vi god Udsigt til mellem Køge og Næstved saa rullede der et Skytæppe hen under os, saa kørte ovenpaa noget hvidt til vi saa lidt af Lolland og lidt efter passerede lige N om Femern og ind over Holstein og derefter Solskin til Amsterdam vi passerede Elben lige ovenfor Mundingen og lidt efter Weser S for Bremerhaven. Det er meget mærkeligt at sidde i en Omnibus, og hænge 2-3 Km oppe i Luften uden at kunde mærke at vi flytter os, for sommetider havde vi endda en Fornemmelse af at gaa baglænds, men naar vi ser lige ned og ser Skyggen af Maskinen som en lille graa Plet nede paa Jorden kan vi jo nok se at det gaar fremad. Kl 12 var vi i Amsterdam, hvor vi gik ned og spiste Frokost, Sandwiches og noget Lagerbier fra Fad der lignede meget Carlsberg Guldbajer. Saa gik vi op igen og fløj til Rotterdam i en anden Maskine, men der var vi kun i 10 Min. Holland ser mærkeligt ud fra Luften alle Marker og Haver fuldkomment regelmæssig rektangulære med Grøfter om [Tegning] saadan. Fra Rotterdam fløj vi lige ud over Schelde og Nordsøen stadig i klart Vejr til vi nærmede os England saa kom der først nogle smaa hvide Skyer langt nede under os men ikke tættere end at vi hele Tiden kunde Vandet og de forskellige Farve paa Bunden og Dæmningerne der saa meget smaa ud i den Højde vi fløj i 2500 m. Vi gik ind ved Themsmundingen og fulgte Floden omtr. halvejs til London, saa kom der desværre en stor Skybanke og gemte det hele til vi ved Corydon gik ned gennem et Hul. Vi landede Kl. 3½ og kørte saa med Luftfartens Bus til Charing Cross hvor vi tog en Taxa til vort Hotel paa Torrington square lige bag British Museum. Det hedder Morgans Hotel og koster 2 Pund om Ugen med Breakfast. Vi gik hen i Oxford street og spiste Mutton chops og Spinat efter en dry Martini d.v.s. jeg bestilte 3 og drak min og Johs. V.s. Jeg nød ogsaa 2 pale Ale fra Fad og en Guinness Porter og en Lager og saa gik vi hjem og sov. Jeg vaagnede i Morges ved Skovduens Kurren i Platanerne udenfor paa Pladsen, det er et meget roligt Sted, men meget primitivt men gode Senge. Vi spiste Frokost med en Kaptajn Johansen der bor der en Ven af Jens. Han dirigerede os ud til Victoria St. hvor vi tog Billet til Epsom downs, det er nemlig Derby Dag i Dag og vi har været til det store Løb og vilde fra Inderpladsen hvor det er gratis Alting, med Undtagelse af at vi betaler en Mand 2 Shillings hver for at staa paa nogle Kasser. Jeg har aldrig set saa mange Biler og Busser og Mennesker før. Folk er kørt hertil i Busser fra alle Egne af England helt

oppe fra Skotland. Vi har spist Frokost hos en Ingeniør Meyer der er gift med en Slægtning af Else og nu efter Væddeløbet sidder jeg her og skriver mens Johs V faar sig en Middagslur. Vi kom hertil fra St. i Bil. den første vi spurgte vilde have 10 Shillings for at køre os herhen, men en gl Fyr der holdt ved Siden af tilbød at gøre det for 6, ham tog vi og kørte med ham i ca ½ Time mens han holdt og spurgte alle mulige Mennesker om Vej indtil vi paa Tilbagevejen fandt Huset 5 m Gang fra St. Vi skal spise Middag her. Her er ikke mere Papir i Blokken men her ligger et Stykke Skrivepapir

[Fortrykt øverst på papiret:]

BUTE HOUSE,
LONGDOWN LANE,
EPSOM DOWNS, SURREY.

Telephone:

Epsom 9341.

[Håndskrevet:]

som jeg hugger. Mudi var med ude paa Flyvepladsen og kørte hjem med Naur som havde kørt Johs V.s ud. Jeg glemte min Kikkert hos Brønstedes, men jeg kan laane en mindre hos Kapt. Johansen saa det gør ikke saa meget. Jeg sidder paa 1st Sal og ser alle Busserne køre forbi ude paa Vejen Her har hele Tiden fløjet en Maskine over Pladsen med 2 Reklameflag saadan: Formdg [Tegning] og i Eftermiddag med en eller anden Lager jeg husker ikke hvad det hed. Forøvrigt var der fuldt af Zigøjner og Spaakoner og Limonade og Ølsalg fra Kasser og paa Jorden og Karuseller og Rutshebaner og Neggere og Hinduer og Malajer. Her er ogsaa et meget smukt Landskab med lange Højder og Dale og Skove og Træer Selve Banen ligger højt. Her har ogsaa fløjet et Helicopter rundt [Tegning]

Det er Politiet der skal rapportere hvis der sker Trafikstansninger eller saadan noget og desuden har her været 800 Betjente fra London og der skal være mellen en ½ og en Million Mennesker samlet. Det hele gik umaadeligt roligt og stilfærdigt til. Her staar i Haven udenfor Døren en Aralia og den Slags vi har hjemme i Urtepotter. Det er en saadan Potteplante de har plantet ud og det er nu en fyldig Busk 4 Alen høj. Da vi kørte herud saa jeg et Gartneri fra Toget hvor de dyrkede Brøndkarse i lange Cementbassiner.

Det har smaaregnet af og til i Dag, men ellers er her meget tørt og Plænerne er værre end vores. Her er Kalk lige under Mulden. Nu tror jeg ikke jeg kan finde paa mere. Jeg var til Frokost hos Gunnar og Hakla i Mandags og derefter hos Uglen og Marie og om Aftnen ringede vi efter Skriveswanen efter at jeg havde ladet Mudi ringe efter 6 pale Ale og 6

Strong do hos Da[ulæseligt] de var adskilligt mere levende en vore. Jeg
bad Mudi sende Dig et Par Ettiketter. Der staar en Literfl. med en mig
ukendt Ale Etikket paa paa mit W.C. men jeg ved ikke om jeg kan faa den
af, det er jo muligt jeg kan komme ud for den med Indhold ved Lejlighed
Mange Hilsner til Jer begge
fra Din Far.


P.S.

Nu fløj den Helicopter her hen over igen; det er Løgn den har ikke andre
Vinger end Møllen paa Ryggen, saadan [Tegning]

JL.

Essex Downs 6 Juni 1934.

Kære Puf!

Det var en fin Tur! Gaa. V. startede Kl.
ca 9 i sejlbort Vagt & kunde tydelig se Kullen
da vi gik ud over Kallebodstrømmen ved Trane-
klyppene, saa havde vi god Udsigt til mellem
Køge & Nestved saa vilde de et Skytøppe
hvis under os, saa kom vi overgaa noget mindre
til vi saa lidt af Lolland & lidt efter
passerede lige Nørre Demmer, ind over
Holsten og derefter Falster til Strøbyhavn,
vi passerede Elben lige ovenfor Murskøbing
& lidt efter Weser & for Bremerhaven. Det
er meget mærkeligt at sidde i en Omnibus,
og have 2-3 km oppe i Luften uden at
kunne mærke at i flytter os, ja sommetider
havde vi en dada en Overrummelighed af et gas
bagleends, men naar vi ser lige ned & ser
Gen af Maskinen som en lille gaa. Bille nede.
Paa Jorden kan vi jo nok se at det gas fremad.
Kl 12 var vi i Strøbyhavn hvor vi gik ned & spiste
Frokost, Landwieser og noget Lagerbier fra Bred
de tjerede meget Løbet Guldbrag. Saa gik
vi i gen & fløj til Rotterdam: en anden Maskine,
men der var vi kun i Billin. Holland ser mærkeligt
ud fra Luften alle Møder Have fuldbrændt røgløse,
vi retningsløst med Gødder om  saadan.
Fra Rotterdam fløj vi ud over Schiedam og
Nordsain stadig: klart Vagt til vi nærmest
og England saa kom de første nogle smaa
bride Skyer langt nede under os men ikke

Tællere end at i hele Tiden kunde Værdit, og de forskellige
Farve paa Bænden og Dampene der end meget maade
ved fra den Støj i Kløj: 2 1/2 m. Vi gik ind ved
Thermometeret og fulgte Bøden ant. halvvejs til
London, saa kom der derovre en stor Skybank og jeg
te det hele til i ved Cooydon gik ned gennem
et Hjul. Vi landede kl. 3 1/2 og kørte saa ned i
partens Bus til Charing Cross hvor vi tog en Vagn til
sæt Hjul paa Torrington square lige over British
Museum. Det hedder Morgans Hotel og koste 2 Pund
en Uge med Breakfast. Vi gik ned Oxford Street
og spiste Mutton chops og Spirit efter en dag Martin
d. 4. 1. og bestilte 3 og drak mig John. Va. I midt paa 2
jule Aa for Daa og en Guinness Porter og en Day, og
gik i byerne og Lav. I vespere i Morgen ved Middagen
Kunsten: Platonen ude paa paa Platon, det er et meget
roligt Sted, men meget primitivt men gode Sange.
Vi spiste Frokost med en Kaptajn Johnson der boede
en Sin af Jim. Han dirigerede os ind til Victoria St. hvor
vi tog Billet til Green dawns det er nemlig Derby Day
da i har været at det store Løb, og det der fore
dette er grødt Stue, med Mordtorden af at i behøve en
Mænd 2 Thebes lige for at staa paa nogle Kasse I har
aldri set saa mange Billet og Bus og Mænd. ja. Folket kom
her til: Buses for alle Lyne af England helt op fra Skotland.
Vi har spist frokost der en Ingeniør klædt der er gift med en
Kæpning af Elae og nu efter Væddeløbet sidde jeg her og skriv
mine Joke I paa sig en Middagskue. Vi kom ned til for St.
i Bil. den første af spurgte vilde have 10 Shilling for at blive
at kostene, men nu er det holdt ved siden af tilbid
at gøre det for 6 Pund tog vi og kørte ned hvar i en 1/2 Pund
men kom holdt og spurgte alle småtj. Mændene om sig
indtætte vi paa tilbagevejen fandt det først i en Gang
for St. Vi skal op i Middag her. Der er ikke mere
Papir: Bollen men her ligger et Stykke Papir

TELEPHONE:
EPSOM 9341.

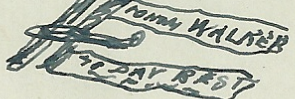
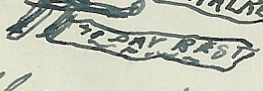
BUTE HOUSE,

LONGDOWN LANE,

EPSOM DOWNS, SURREY.

Som jeg husker. Mudi var med
ude paa Flyvepladsen og kørte hjem
med Naw som havde kørt John
V. o. ud. Jeg glemte mig: Kithot
hos Brøsteds, men jeg kan lade
en minde hos Kapt. Johann
som det gik alle ena veje.

Jeg sidder paa Vih Sal og ser alle
Bussene køre forbi ude paa Vgen
De har hele Tiden fløjet en
Maskin over Pladsen med 2
Reklamefly

saadan: Gromb 
g: Gtunndy 
med en alle andre Lays
Jeg huske ikke hvad det hed.
Foromre va de fuldte af Liggere
I Spaabane og Linnende og fløst

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

fra Kasser, paa Jorden og Koraller
og Perlebanker og Nysjir, Mandur
og Malaya. Her er ogsaa et myt
om et Landdækk med lang
Styde og Dale og Skove og Træer
Selve Barmen ligger højt.
De har ogsaa fløjet et Helicopte
mandt

Dit er Galicet der skal voppe
hvis der skal voppe
de saadan noget desuden
hvis varet 800 Præstene fra
dansk og der skal være mellem
en 1/2 og en Million Mennesker
samlet. Det hele gik rasmade.
hij resten og selvfølgelig til.
Her står. Slaven udenfor
en Noelia og den Slag i her
hjemme i. Utropen. Dit er en
saadan Pottelane de skal plantet

ud og dit er en en fjeldig Præst
Hillemig. Da vi kørte hved
saar og det Gartneri for
med de dygtige Boordkøse
i Lange Cementbassiner.
Dit har ommaaregnet af og til
i Dag, men ellers er her meget
tørt og Olenene er vore end
vare. Her er Kalk lige under
Muldten. Nu tror jeg ikke
ig kan finde paa mere.
I var til Fødsel hos Gunnar og
Hella: Mandag og aften hos
og Marie og om Aftenen
vi efter Skovene efter at jeg
travde rundt Mandi ringe
6 pal alle og 6 Strang de var Dansk
de var adskilligt mere levende
en vore. I bad Munk sende
hij et Par Etiketter. Her står
en Litterat. med en rigtig ukendt

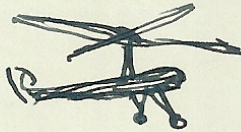
Alle Elidhet paa paa mit W.C.
men jeg ved ikke om jeg kan paa
den af, det er jo muligt jeg
kan komme ud for den
med Ordhold ved Løjtnant
Marskalk til jo lige

Ja

Dir. J.

O.J.
Nu pløj den Helicopter her her over
egen. Det er Løjtnant den har ikke
andere Vinge end Mollen paa
Ryggen,

Saadan



D.L.